

Zeitschrift: Zeitschrift für schweizerische Kirchengeschichte = Revue d'histoire ecclésiastique suisse
Herausgeber: Vereinigung für Schweizerische Kirchengeschichte
Band: 81 (1987)

Artikel: Zum neuen "Catalogue des oeuvres" von Abbé Joseph Bovet
Autor: Seydoux, François
Kapitel: Liste des titres patois
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-130185>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le tournoi du Dauphin, Cantate pour chœur d'hommes, quatre solistes, avec piano à 2 ou 4 mains, ou orchestre et orgue – Adaptation chorale et texte de Joseph Bovet, sur le XIII^e Concerto de G. F. Haendel (1685–1759) pour orgue et orchestre, Déd.: A mon cher Hermann Lang; in: Fête cantonale des chanteurs fribourgeois, Bulle 1933, Chœurs d'ensemble, Lausanne, Foetisch (F. 6624) [1933], n° 6, comportant:

- N° 1 *L'ouverture de la fête, Un soliste et chœur [...] à 4 voix (F);*
- N° 2 *Le pas d'armes des lansquenets, Chœur d'hommes à 4 voix, quatre solistes, orchestre et orgue (F);*
- N° 3 *La mélopée du ménestrel, Hautbois solo, ou violon et orgue, à 1 voix instr. (hautbois ou violon) (a);*
- N° 4 *Le virelai du troubadour, Baryton solo, cordes et orgue (d);*
- N° 5 *Le Ballet des pages, Chœur d'hommes à 4 voix, 4 solistes, orchestre et orgue [...] (F).*

Ne comporte, sauf avis contraire, que les parties vocales.

La véritable Sentinelle, à 4 voix d'hommes (C), Par. [...] de J. Bovet, Dédié à nos chères et vaillantes milices; feuille impr. (lithographiée) (Priv.), 1 f., 2 p.

Le vieux Léman, à 1 voix (C), Paroles de E[ugène] Rambert; in: Chantecler, n° 15. Cf. les diff. versions à plusieurs voix, Catalogue, n°s 767, 768, 808, 809, 1122 et 1123.

*Vois d'un œil favorable [incipit]; cf. la Liste des titres latins, *Ora pro nobis*.*

Voix du soir, Chœur à 4 voix d'hommes avec II Basse solo (B), du m[ar]q[uis] de Ségur, Dédié à Monsieur le Directeur Ant. Bosson, ms. autogr. daté et signé: Juin 1909 / Jos. Bovet, prof. / Hauterive (Sém. dioc.), 2 f., 3 p. et Copie ms. (ibidem), 1 f., 2 p.

Liste des titres patois

*A Notha Dona dou Pont dou Vani, à 1 voix ou à 4 voix mixtes, Paroles de F[rançois]-X[avier] Brodard; Feuille impr., 1 f., 2 p. Ne figure pas dans l'Index des titres patois dans le Catalogue, mais est mentionné sous le n° 1750 (*Tè rakroutsèri dza*).*

Lè-j'armalyi di Kolonbètè, à 4 voix d'hommes (B), *Texte pop. restreint, Mél. pop. notée et harm. par J. B.*; ms. autogr. (Musée gruérien, Bulle [en vitrine]), 1 f., 1 p.

Le «Châta kan mè!», *Chant de danse pour Chœur mixte*, c'est-à-dire 3 voix de femmes, *Ténor solo [et Basse] (F), Paroles [...] de J. Bovet*; polycopie avec texte dactylogr. (Int.), 2 f., 4 p.

Djian dè la bolyèta, à 4 voix d'hommes (As), *Texte pop. (partiel), Mél. pop. harm. par J. B.*, Déd.: *A la Soc. de chant de Albeuve – Jean de la boillette, Vers. fr. de J. B., Mél. pop. b[arm].p. J. B.*, Déd.: *Déd. à M. E. B.*; ms. autogr. (Musée gruérien, Bulle [en vitrine]), 1 f., 1 p.

Djian-Luvi, *Chanson patoise à 1 voix (F), Paroles [...] de J. Bovet*; photocopie (Fonds Bovet, doc. suppl.) du ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

Lè dou j'oji, *Chœur mixte, soli et orchestre rustique (G)*; polycopie avec texte dactylogr. sans la partie d'orchestre (Priv.), 2 f., 4 p. + polycopie avec texte dactylogr., également en G (Int.), 1 f., 2 p. Ne figure pas dans l'Index des titres patois dans le Catalogue, mais correspond au n° 5^b de *Mon Pays: Arrivée du fiancé et de ses amis (Lè dou-j'oji – Les deux oiseaux)*, Catalogue, n° 1732 (versions avec acc.).

Du le fin fon dè ma mijére [incipit]; cf. Liste des titres latins, *De profundis – Tè rakroutzèri dza*.

Du lè vani, solo de ténor à 1 voix (~ G), Par. [...] de J. Bovet, Déd. à M. [Jean] A[nsermot] à Gruyères; photocopie sur 2 feuilles (Fonds Bovet, doc. suppl.) du ms. autogr. (Priv.). Correspond à la *Transcription* de Tobie Rime, version *Pour solo et chœur d'hommes, Paroles et musique de Joseph Bovet, Transcription et harm. de T. Rime (~ C)* – quant à la mélodie – figurant sous le n° 580^{bis} du Catalogue; présente par contre, par rapport à la version à 1 voix (As) du n° 140 du Catalogue, de variantes considérables.

Dzoûno, yô van no in vela?, *Chant à 1 voix et acc. de Piano (G), acc. de F[ranz] S[tierli]* (pseudonyme de Joseph Bovet); in: *La Gruyère illustrée*, Fasc. VIII (1913), n° 51.

Lè-j-èkolyé dè Friboua, Chant à 1 voix et acc. de Piano (G), Not. et acc. de F[ranz] S[tierli] (pseudonyme de Joseph Bovet); in: La Gruyère illustrée, Fasc. VIII (1913), n° 71.

Le furi, Chœur mixte à 4 voix (F), Paroles de C[yprien] Ruffieux; polycopie ms. (Priv.), 1 f., 2 p. Correspond à l'esquisse ms. autogr., mentionnée dans le Catalogue dans l'Index des titres français (!), sous le n° 939 (mais où manque le texte complet).

Lè grabiàjè dè Trivô (Danse), Chœur d'hommes [à 4 voix] et orchestre, Paroles [...] de J. Bovet (Es); polycopie avec texte dactylogr., partie du chœur uniquement (Priv.), 1 f., 2 p. Ne figure pas dans l'Index des titres patois, mais se trouve dans Scènes fribourgeoises, n° 7d (Catalogue, n° 1748).

Hou dou Crè - Ceux du Crêt, Chant à 1 voix (grégorien V), Patois veveysan; ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

Lè Krouyè linvouè, Chœur mixte à 4 voix (Es), Mél. pop. gruérienne harm. par J. Bovet; ms. autogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p.

Ma pupa Ku-dè-fê, A trê vouè, à 3 voix d'hommes (G), Texte d'après F[ernand] Ruffieux, Déd.: A la soc. de chant de Nerivue; ms. autogr. (Musée gruérien, Bulle [vitrine]), 1 f., 1 p.

Nannèta dè Praotsé, Chanson patoise, harmonisée pour chœur d'hommes à 4 voix (As), Paroles [...] de J. Bovet, Dédié à mon ami Mr. Edouard Glasson à Bulle - Nanette, Version française rythmée; feuilles impr., Fribourg, L. von der Weid (Collection de chœur d'hommes populaires, n° 1), s. d. (Priv.), 2 f., 4 p. Cf. la version à 2 et 3 voix (Es), Catalogue, n° 260.

Nouthra Dona dou Scex, Cantique à 1 voix (Es), Par. [...] de J. Bovet; polycopie ms. datée et signée: 12. XI. 1926 BK [Bernard Kolly?] (Int.), 1 f., 1 p. et Feuille impr. (Priv.), également avec texte français, 1 f., 2 p. Ne figure pas dans l'Index des titres patois dans le Catalogue, mais se trouve en version à 3 voix (polycopie ms.) dans Castel-chantant, n° 8, Catalogue, n° 1713 (uniquement version patoise), 1 f., 2 p.

No tè violin tsantâ [incipit]; cf. Liste des titres français, Cantique à St[-]Chayan.

La paille a chate, à 1 voix (G); polycopie ms. datée et signée: 12. XI. 1926 BK [Bernard Kolly?] (Int.), 1 f., 1 p.

Pri dou Moléjon, A trè vouè, à 3 voix (As), *Par. [...] de Joseph Bovet*, Déd.: *En cordial hommage à M. Dr Jean Humbert*; ms. autogr. (Priv.), 1 f., 2 p. et polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.

La tzanthon a hou dè Vuèdin, à 4 voix d'hommes (B); polycopie ms. datée: *Furboæ in janvié chti an* [Fribourg, en janvier cette année] (Priv.), 1 f., 1 p.

La Tsanthon dou vilyo tin, à 4 voix d'hommes (As), *Paroles de Fernand Ruffieux et J. Bovet*; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p. Correspond à la version à 3 voix d'hommes, Catalogue, n° 480^{bis} (As).

Liste des titres allemands

Badener Waldumgang, à 5 voix (B); esquisse autogr. ms. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p.

Begrüssung eines Primizianten, à 2 voix (B); polycopie ms., daté: *Heitenried, 27. Juli 1913* (Priv.), 1 f., 1 p.

Berglied, à 4 voix d'hommes (B), Déd.: *Meinem lieben Kollegen, Herrn Jos. Stritt, Prof.* : in: *Heimatklänge*, n° 58.

Des Heilandes Erscheinen; cf. Liste des titres français, *Pour adorer l'Emmanuel*.

Festmesse, à voix d'hommes (B), texte latin, *Dédiée à M. Clém. Golliard à l'occasion des sa 1^e Messe*; polycopie ms. de la partie du *I ténor*, datée: *Fribourg ce 9 II 1909* et de celle de la *I Basse*, datée: *Fribourg ce 14 fév. 1909* (Sém. dioc.), chaque fois 2 f., 4 p.

Frühlingshymne, à 4 voix d'hommes (As); Feuilles impr., Zürich und Leipzig, Gebrüder Hug (G. H. 7228), s. d. (Priv.), 2 f., 4 p.

Fryburgialied, à 1 et 4 voix d'hommes (F), texte français et partiellement allemand, *Faksimile* du ms. autogr. reprod. in: *Fryburgia 1918–1968 – Festschrift* [Fribourg] (Druck: Kasimir Meyer's Söhne, Wohlen) [1968], p. 28. Cf. la version pour fanfare (*Friburgialied* [!], Catalogue, n° 1157).